Digital Scholarly Editing

Roman Bleier, Martina Scholger

CLARIAH-AT
TEI Introductory School
10.-13. September 2019

Venue:
Centre for Information Modelling (ZIM)
Elisabethstraße 59/III, SR 81.31

Thanks to the IDE for sharing workshop material
Programm

Tuesday 10.9.

9:00-10:30  *Digital Scholarly Editing*  
Roman Bleier, Martina Scholger

11:00-12:30  *Textencoding with XML*  
Hans Clausen, Gerlinde Schneider

14:00-15:30  *TEI – General Introduction*  
Hans Clausen, Gerlinde Schneider

16:00-17:30  *Practice: XML/TEI*  
Hans Clausen, Gerlinde Schneider
Programm

Wednesday 11.9.

9:00-10:30   *Metadata: teiHeader, msDesc*
             Helmut W. Klug, Elisabeth Raunig

11:00-12:30  *Text and transcription*
             Sean M. Winslow

14:00-15:30  *Practice*
             Helmut W. Klug, Elisabeth Raunig, Sean M. Winslow

16:00-18:00  *Presentations and social event*
Programm

Thursday 12.9.

9:00-10:30    TEI genre-specific encoding: letters
              Roman Bleier

11:00-12:30   TEI Customization
              Martina Scholger

14:00-15:30   Names, people, places
              Christian Steiner

16:00-17:30   Practice: letters
              Roman Bleier, and Martina Scholger
Programm

Friday 13.9.

9:00-10:30  *XPath*  
Syd Bauman

11:00-12:30  *Schematron, practice*  
Syd Bauman

14:00-15:30  *Easy TEI publication (CETElcean)*  
Raffaele Viglianti

16:00-17:30  *Case Studies: TEI for data-rich documents*  
James Cummings
Centre for Information Modelling

- Centre for Information Modelling – Austrian Centre for Digital Humanities (ZIM), University of Graz
  [http://informationsmodellierung.uni-graz.at](http://informationsmodellierung.uni-graz.at)
- ZIM has a strong focus on Digital Edition
- First Professor in Digital Humanities in Austria
- First Austrian university to offer academic programmes in Digital Humanities:
  - Certificate Programme
  - Master Programme
  - PhD
GAMS Humanities’ Asset Management System
http://gams.uni-graz.at

- The ZIM develops and maintains the GAMS
- “GAMS is an OAIS compliant asset management system for the management, publication and long-term archiving of digital resources from the Humanities.”
Institut für Dokumentologie und Editorik

IDE - Institute for Documentology and Scholarly Editing

- Organisation of Schools and Workshops
- Book series (Schriften des IDE, or SIDE)
- Review journal of the IDE (RIDE)

https://www.i-d-e.de/
What is an edition?

„A scholarly edition is the critical representation of historic documents.“ (Sahle 2016)
Editorial diversity

Different editorial approaches:
- Historical-critical edition
- Study edition
- Edition of regesta
- Diplomatic/hyper-diplomatic edition
- Facsimile edition
- Genetic edition/critique génétique/variorum edition
- Influence of New/Material Philology
- „documentary editing“
Editorial diversity
Sahle’s Text Wheel

Text as Idea, Intention

Text as (visual) Sign

Text as Document

Text as Version

Text as (structured) Work

Text as Linguistic code
Definition: Digital Scholarly Edition


- A digital edition cannot be given in print without significant loss of content and functionality. (Sahle 2016)

- **Scholarly digital editions** are scholarly editions that are guided by a digital paradigm in their theory, method and practice. (Sahle 2016)
Sahle’s Catalogue of Digital Scholarly Editions

http://www.digitale-edition.de
Evaluating Digital Editions

• IDE’s Criteria for Reviewing Scholarly Digital Editions
  http://www.i-d-e.de/.../kriterien-version-1-1/

• Goals:
  • Baseline to discuss and evaluate Scholarly Digital Editions
  • Bring Digital Editions into the academic discourse
  • Best practice guidelines
  • Move forward in the methodological discussion about Digital Editions
Criteria for Reviewing Scholarly Digital Editions

- Subject and content of the edition
- Relevance to current and future research
- Aims and methods
- Scholarly objectives
- Data modelling
- Interface and usability
- Can the edition and parts of it be cited
- Access to basic data
- Rights and licences
- Documentation
- etc.
RIDE – The IDE’s Review Journal for Digital Editions and Resources

https://ride.i-d-e.de/
I. CONFESSION

LIBRI EPISTOLARUM SANCTI PATRICII EPISCOPI.

LIBER PRIMUS: CONFESSION.

Ego Patricius peccator rusticissimus et minimus omnium fidelium et contemptibilissimus apud plurimos patrem habui Calpornium diaconum filium quendam Potiti presbyteri, qui fuit uico bannaeum taburniae; uillulam enim prope habuit, ubi ego capturam dedi. Annorum eram tunc fere sedecim. Deum enim uerum ignorabam et Hiberione in captiuitate adductus sum cum tot milia hominum — secundum merita nostra, quia a Deo recessimus et praecepta eius non custodiimus et sacerdotibus nostris non oboedientes fuimus, qui <nos> nostram salutem admonebant: et Dominus induxit super nos iram animationis...
116

To Theo van Gogh. Amsterdam, Monday, 28 May 1877.

Amsterdam 28 Mei 1877

Waardev Theo,
Heden vond Oom Jan nog eenige kleederen die van Hendrik 1 geweest zijn die er uitgegroeid is, en vroeg of ik ze kon gebruiken, zeide dat als ik ze met U deelde mogt ik ze heel graag aannam. Hierbij dus een duffelsche broek 2 die U in den herfst en winter nog wel te pas zal kunnen komen, tegen dien tijd zult gij al ligt er een nodig hebben, ik heb een zwarte.

Vandaag was het een stormachtigen dag, vanmorgen naar de les gaande keek ik op de brug den kant van de Zuiderzee uit, daar was een witte streep aan den horizon waarboven donker grijze wolken waaruit in de verte den regen in schuine strepen neerkwam, daartegen tekende zich de lange rei huizen met de Oosterkerk 3 af.

Gisteren was Oom Jan naar Lierden om van ik dacht aan.
consequences of this imprudence were fatal: on the third day my mother sickened. Her fever was very malignant, and the looks of her attendants prognosticated the worst evil. On her death bed the fortitude and benignity of my mother did not desert her. She joined the hands of Elizabeth and myself. "My children said she it was on your "union that my firmest hopes of "future happiness were placed. It "will now be the consolation of "alone "your father father. Elizabeth, my "love, supply my place to the other..."
Text-Image-Linking: Digital Vercelli Book

http://vbd.humnet.unipi.it/beta/#104v
Genetic edition

http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/

Quand En rentrant (de chez Me de Villeparisis)
Françoise me dit : « Monsieur ne devinera jamais qui est venu, ...Mlle Mlle Albertine. » J'étais « Comment elle est à Paris! ». Depuis qu'Albertine avait refusé de se laisser embrasser mon amour exigeant de satisfactions que j'étais maintenant à qui était indispensable l'espoir inavoué de satisfactions impossibles à trouver en elle, s'était détourné d'elle. Même, ma bouche n'était plus tentée par ses joues rebondies où je savais qu'il ne serait jamais qui ne devaient pouvaient pas me donner plus de plaisir que des joues de cire, mais je mes regards auraient, moins plus capables de désirs plus désintéressés, auraient aimé à se poser sur elles. J'étais virile, reliaque intacte, authentique, du mystère que je mettais dans Albertine quand je ne la connaissait pas encore, je le voyais passer sur la digue, et de l'amour à qui ce mystère avait frayé le chemin...
Edition of an author’s collected works

https://whitmanarchive.org/
The Spectators in the international context

The journalistic genre of the Spectators (or Moral Weeklies), which had its origins at the beginning of the 18th century in England, spread rapidly all over Europe and became an important feature for the discourse system of the Enlightenment.

The contents of the Spectators are directed, above all, to a broad, urban readership. The aim was to spread ethical values and moral concepts of the Enlightenment using an amusing manner. Additionally, the papers were highly involved in the development of public opinion.

The objective of our largely invested project is the creation of a central data base containing all European Spectators. Currently, electronic versions and analysis of Spanish, Italian as well as French texts are provided. In addition, numerous perspectives of characteristic levels of description and forms of narration are visualized. Further texts are going to be edited and analyzed.

Klaus-Dieter Erler, Alexandra Fuchs, Michaela Fischer, Elisabeth Hobisch, Martina Scholger, Yvonne Völlk

February 2011
Edition of photographs, postcards, etc.

http://gams.uni-graz.at/vase

**VASE**

*Visual Archive Southeastern Europe*

---

**Object:** Outdoor photograph of actors in front of the 'Three Hats'

**Description:** Panorama shot of a street. A group of men in dark suits are standing or sitting in front of a tavern. Two of them are wearing oriental-style hats (fez), the others bowler or top-hats.

**Comment:** Three Hats' or 'Tri Šešira' was a famous bohemian kafana (bistro/restaurant) in Skadarlija, which still exists today. Milorad Gavrilović (1861–1931) is among the people who are sitting outside the Tri Šešira in this picture. He was a stage actor and director of the Royal Serbian National Theatre in Belgrade and he was commonly referred to as "The Old Gentleman".

**Date:** Not before 1904

**Location:** Belgrade

**Country:** Serbia
Social edition & Crowdsourcing
56 Fitzroy Av.,
Dublin

16th. Oct., 1916

Dear Mrs. Dillon,

I am sorry to be adding to your work and worry at such a time as this. Your preface I liked very much; most about it was its homeliness, sincerity, and its homage to the mastery of his instrument your brother showed, a whole I agree with your criticism of his work, too. The book is very fine and will live.

I am, dear Mrs. Dillon,
Very gratefully yours,
Peter McNiven

P.S. I shall be at Larkfield about 8.15 p.m., next Tuesday, 17th. Your sister must be blessing me. PMcB.
# Account Books Basel

[http://gams.uni-graz.at/srbas](http://gams.uni-graz.at/srbas)

## Jahrrechnungen der Stadt Basel 1535 bis 1610 – digital

### Jahrrechnung Stadt Basel 1535/1536

**STABS Finanz H 92.1**

Transkription von: Sonia Calvi, Lukas Meli

- [Download der Buchungen als Kalkulationstabelle](#)
- Zurück zur Textansicht

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kategorie</th>
<th>Originaltext</th>
<th>Betrag in Pfennig</th>
<th>Betrag in 1 lb = 20 B = 240 d</th>
<th>Errechnete Summe</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Empfangen</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- <strong>Vom winungelt</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prima angaria</td>
<td>j&quot; bxxihil lb</td>
<td>259.920</td>
<td>1083 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Secunda angaria</td>
<td>viij bxv ilb</td>
<td>210.000</td>
<td>875 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Tercia angaria</td>
<td>viij bxxvill lb</td>
<td>186.720</td>
<td>778 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Quarta angaria</td>
<td>ix xxiil lb</td>
<td>221.760</td>
<td>924 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Suma iij&quot; vij lx lb</td>
<td></td>
<td>878.400</td>
<td>3660 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- <strong>Vom mülikornungelt</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prima angaria</td>
<td>lx lxilj lb</td>
<td>233.040</td>
<td>971 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Secunda angaria</td>
<td>j&quot; j&quot; bxv ilb</td>
<td>279.600</td>
<td>1165 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Tercia angaria</td>
<td>ix cxxvill lb</td>
<td>223.680</td>
<td>932 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Quarta angaria</td>
<td>j&quot; j&quot; xvilj lb</td>
<td>275.520</td>
<td>1148 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
<tr>
<td>Suma iij&quot; ijxv lb</td>
<td></td>
<td>1.011.840</td>
<td>4216 lb</td>
<td>0 B 0 d</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Data analysis and visualisation

Account Books Basel, [http://gams.uni-graz.at/srbas](http://gams.uni-graz.at/srbas)
Data analysis and visualisation

http://totenbuch.awk.nrw.de/

Objekte und Überlieferung

- Vollständigkeit der Objekte

Vollständigkeit der Objekte

Die Datenbank verzeichnet insgesamt 2994 Objekte, deren Text teils vollständig (225 Objekte), teils unvollständig (2642 Objekte) überliefert ist. In 124 Fällen ist keine Aussage über die Vollständigkeit möglich, weil nicht genügend Informationen über den Inhalt vorliegen.
Data analysis and visualisation

Spectators presented in Voyant
Data analysis and visualisation

https://www.briefedition.alfred-escher.ch/
Data analysis and visualisation

https://www.briefedition.alfred-escher.ch/
XML and Digital Editions
https://weber-gesamtausgabe.de/de/Index

<author>Weber, Carl Maria von</author>
“...today information resources are being created without primarily thinking of them in terms of publication. We are less looking forward to the layout and functionality of the presentation, but start with the decoding and encoding of what is actually there. We create information resources that are guided by abstract models and abstract descriptions of the objects at hand.” (Sahle 2016)
Transmedialisation

- Separation of representation and presentation
- Separation of content and form
- Abstract models, not media
- Data, not typography
- Single-Source-Principle
  “All knowledge about a text is united in a single information resource from which the publication and all textual forms within are generated algorithmically.” (Sahle 2016)
- XML Markup
What does markup do?

- With the help of markup languages, structures, meanings and knowledge is technically highlighted
- Markup makes explicit to a machine what is implicit to a person
- Markup is readable, processable and reusable for humans *and* machines.
- Markup allows to present the material in different output formats, for different contexts and different user groups
- Markup is used in many different domains
Reference model

Based on Fritze & Rehbein 2012
Dear Mr. Dillon,

I am sorry to be adding to your work and worry at such a time as this. Your preface I liked very much; what struck me most about it was its homesickness, sincerity, and its sense of the reaching to the mastery of his instrument your brother showed. On the whole, I agree with your criticism of his work, too. The whole book is very fine and will live.

I am, ever sincerely,

F. O. B.

Dear Mrs. Dillon,

I am sorry to be adding to your work and worry at such a time as this. Your preface I liked very much; what struck me most about it was its homeliness, sincerity, and its sense of the difficulty of reaching to the mastery of his instrument your brother showed. On the whole I agree with your criticism of his work, too. The whole book is very fine and will live.

I am, dear Mrs. Dillon, Very gratefully yours,

Peter McBrien

P.S. : I shall be at Larkfield about 8.15, p.m., next Tuesday, 17 th.: your sister must be blessing me. PMcB.
XML encoding

<letter>
  <greeting>Dear Mrs. Dillon</greeting>
</letter>

<pismo>
  <docek>Dear Mrs. Dillon</docek>
</pismo>

<brief>
  <begrussung>Dear Mrs. Dillon</begrussung>
</brief>

<breve>
  <saluto>Dear Mrs. Dillon</saluto>
</breve>
Use a standard: TEI encoding

<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <!-- required: the document's metadata -->
  </teiHeader>
  <text>
    <body>
      <div>
        <opener>
          <salute>Dear Mrs. Dillon</salute>,
        </opener>
        <p>
          I am sorry to be adding to your work and worry at such a time as this. Your preface I liked very much; what struck me most about it was its homeliness, sincerity, and its sense of the difficulty of reaching to the mastery of his instrument your brother showed. On the whole I agree with your criticism of his work, too. The whole book is very fine and will live.
        </p>
      </div>
    </body>
  </text>
</TEI>
Letter from Peter McBrien to Geraldine Plunkett Dillon, 15 October 1916

Letter information

From: Peter McBrien
Date Sent: 15 October 1916
Sent from: 56 Fitzroy Avenue, Dublin
Recipient: Geraldine Plunkett Dillon
Written in: English
Pages: 1
Source: Military Archives of Ireland

Original collection: Bureau of Military History Contemporary Documents, Geraldine Plunkett Dillon Collection, BMH CD/5/8/19

Page transcription

56 Fitzroy Av., Dublin
15th. Oct., 1916

Dear Mrs. Dillon,

I am sorry to be adding to your work and worry at such a time as this. Your preface I liked very much; what struck me most about it was its homeliness, sincerity, and its sense of the difficulty of reaching to the mastery of his instrument your brother showed. On the whole I agree with your criticism of his work, too. The whole book is very fine and will live.

Yours ever,
P.B. Plunkett.

Ps: I shall be at Lifford about 8.45 pm, next Tuesday, 17th: your sister must be keeping me.
Separation of content and form

Letter from Peter McBrien to Geraldine Plunkett Dillon, 15 October 1916

Letter information
From: Peter McBrien
Date Sent: 15 October 1916
Sent from: 56 Fitzroy Avenue, Dublin
Recipient: Geraldine Plunkett Dillon
Written in: English
Pages: 1
Source: Military Archives of Ireland
Original collection: Bureau of Military History Contemporary Documents, Geraldine Plunkett Dillon Collection, BMH CD/5/8/19

Page transcription
56 Fitzroy Av., Dublin
15th. Oct., 1916
Dear Mrs. Dillon,
I am sorry to be adding to your work and worry at such a time as this. Your prefects liked very much the book, I think most about it was its homeliness, sincerity, and its sense of the difficulty of reaching to the mastery of his instrument you and your brother showed. On the whole I agree with your criticism of his work, too. The whole book is very fine and will live.

<opener>
<dateline>Dear Mrs. Dillon</dateline>,
<salute>

</opener>
Abstraction: Encoding

- Abbreviated or expanded version?
- Original or modernised spelling?
- Both!

<choice>
  <abbr>Oct.</abbr>
  <expan>October</expan>
</choice>
Text as Scale - Multiple perspectives

Facsimile

*Exact Transcription*

Diplomatic Text

Normalized Text

Corrected Text

Edited Text

Modernized Text

Translated Text

Text als semantic information

Documents

source-oriented

user-oriented
Encoding: Text Encoding Initiative

...is an encoding standard for the representation of texts in digital form

- Guidelines specifying encoding methods
- established standard in the Humanities, Social Sciences and Linguistics
- encoding of printed works, language information, letters, poems, performances, dictionaries, manuscripts, etc.

... a consortium

- founded in 1987
- which develops and maintains the standard
The TEI community

TEI User Community

- Special Interest Groups
- TEI Users

TEI Members

- annual election

TEI Technical Council

- proposals for change

TEI Executive Board

- twice-yearly updates

Guidelines
What does the TEI offer?

• **Guidelines for the encoding of texts**
  - Current version: TEI P5
  - A freely available manual „The Guidelines“
  - Description an formal definitions of more than 570 markup distinctions
  - Active participation: [https://github.com/TEIC/TEI/issues](https://github.com/TEIC/TEI/issues)

• **Tools**
  - *Stylesheets* for further transformation (HTML, PDF, EPUB, …)
  - *Roma* for the creation of project specific schemas

• **Activities**
  - Annual conference and members meeting
  - Special Interest Groups (e.g. manuscripts, music, correspondence)
  - Mailing list [https://listserv.brown.edu/archives/cgi-bin/wa?A0=TEI-L](https://listserv.brown.edu/archives/cgi-bin/wa?A0=TEI-L)
  - Journal of the Text Encoding Initiative
TEI Conference and Members’ Meeting

- What is text, really? TEI and beyond
- September 16 – 20, University of Graz, Austria
References

- Pierazzo, Elena, Digital Scholarly Editing. Theories, Models and Methods (Surrey: Ashgate, 2015).
Slides

http://bit.ly/2kCGFJE

roman.bleier@uni-graz.at
martina.scholger@uni-graz.at